

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Сочинский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО

Декан СНО

 Ю.Э. Макаревская

«12» марта 2023 г.



Для документов

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УРиКОД

А.В. Иваненко

«12» марта 2023 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Реферирование

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Шифр и направление подготовки         | 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) |
| Квалификация (степень) выпускника     | бакалавр   |
| Профиль подготовки бакалавра          | Иностранный язык и иностранный язык                                |
| Форма обучения                        | очная  |
| Выпускающая кафедра                   | романо-германской и русской филологии                              |
| Кафедра-разработчик рабочей программы | романо-германской и русской филологии                              |
| Год набора                            | 2023   |

| Семестр       | Трудоемкость (час./зет.) | Лекцион. занятий, (час.) | Практич. занятий, (час.) | Лаборат. занятий, (час.) | СРС, (час.) | КР/КП | Форма промежуточного контроля (экз./зачет) |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------|-------|--|
| 8             | 72/2                     | —                        | 36                       | —                        | 36          | —     | Зачет с оценкой                            |
| 9             | 108/3                    | —                        | 36                       | —                        | 72          | —     | Зачет с оценкой                            |
| <b>Итого:</b> | <b>180/5</b>             | —                        | <b>72</b>                | —                        | <b>108</b>  | —     | <b>Зачет с оценкой</b>                     |

Сочи 2023 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины «Реферирование»

Рабочую программу составила:

Пьянкова Т.В., к. филол. н., доцент кафедры РГиРФ



### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА

И.о. заведующего кафедрой,

к. филол.н., доцент



Березовская Л.Г.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины соответствует  
библиотечному фонду СГУ:

Директор НОБ

  
подпись

Онищенко Е.В.

Структура рабочей программы соответствует предъявляемым требованиям:

Отдел качества образования и  
методического обеспечения

  
подпись

Васильченко В.В.

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ РПД

Рабочая программа переутверждена на 202\_\_/202\_\_ учебный год, протокол №\_\_ заседания кафедры от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

---

---

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_   
подпись

\_\_\_\_\_   
ФИО

Рабочая программа переутверждена на 202\_\_/202\_\_ учебный год, протокол №\_\_ заседания кафедры от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

---

---

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_   
подпись

\_\_\_\_\_   
ФИО

Рабочая программа переутверждена на 202\_\_/202\_\_ учебный год, протокол №\_\_ заседания кафедры от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

---

---

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_   
подпись

\_\_\_\_\_   
ФИО

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** освоения учебной дисциплины «Реферирование» является:

- овладение теоретическими основами реферирования и аннотирования текста;
- развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста первого иностранного языка, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.

**Задачи** дисциплины:

- сформировать у обучающихся представления о необходимости понимания публицистического текста на иностранном языке для будущего профессионального становления и формирования собственной гражданской позиции;
- научить обучающихся воспроизводить лексические единицы в соответствии с изученными публицистическими текстами;
- сформировать умения работать с лексикографическими источниками, в том числе электронными; ориентироваться в современных социальных и культурных реалиях стран изучаемого языка; составлять доклады, эссе, резюме, выполнять проектную работу;
- научить обучающихся составлять связную речь, план пересказа и выражать собственные мысли; общаться в устной и письменной формах, в рамках ряда, затронутых в ходе изучения дисциплины, ситуаций межкультурного общения; составлять связные, логичные, аргументированные высказывания в монологической форме; читать аутентичные тексты на иностранном языке с различной глубиной и точностью проникновения в их содержание в зависимости от видов чтения; реферирования оригинальных текстов СМИ в рамках изучаемых тем в сочетании с развернутой оценкой и комментированием актуальных вопросов жизни современного общества, затрагиваемых в реферируемых текстах; вдумчивого прочтения публицистического текста, осмысления его идейной и эстетической ценности.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП НАПРАВЛЕНИЯ (СПЕЦИАЛЬНОСТИ)

Дисциплина "Реферирование" относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)», части, формируемой участниками образовательных отношений.

Таблица 1 – Дисциплины, участвующие в формировании компетенции.

| <b>Наименование компетенции</b>  | <b>Дисциплины, участвующие в формировании компетенции</b>   |
|--|---|
| ПК-1 Способен воспринимать и понимать, а также многоаспектно анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке | Лексикология<br>Стилистика<br>Теория и практика перевода<br>Латинский язык и античная культура<br>Домашнее чтение<br>Методика обучения иностранному языку<br>Реферирование<br>Теоретическая грамматика<br>Теоретическая фонетика<br>Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)<br>Регионоведение |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Государственное устройство страны изучаемого языка<br/> Введение в переводоведение<br/> Переводческое реферирование<br/> Лингвориторика<br/> Русский язык как иностранный<br/> Методическая практика<br/> Педагогическая практика</p>  |
| <p>ПК-2 Способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в различных ситуациях общения на изучаемом иностранном языке</p>                    | <p>Лексикология<br/> Стилистика<br/> Теория и практика перевода<br/> Латинский язык и античная культура<br/> Домашнее чтение<br/> Методика обучения иностранному языку<br/> Реферирование<br/> Теоретическая грамматика<br/> Теоретическая фонетика<br/> Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)<br/> Регионоведение<br/> Государственное устройство страны изучаемого языка<br/> Введение в переводоведение<br/> Переводческое реферирование<br/> Лингвориторика<br/> Русский язык как иностранный<br/> Методическая практика<br/> Педагогическая практика</p> |
| <p>ПК-3 Способен выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка</p> | <p>Лексикология<br/> Стилистика<br/> Теория и практика перевода<br/> Латинский язык и античная культура<br/> Домашнее чтение<br/> Методика обучения иностранному языку<br/> Реферирование<br/> Теоретическая грамматика<br/> Теоретическая фонетика<br/> Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)<br/> Регионоведение<br/> Государственное устройство страны изучаемого языка<br/> Введение в переводоведение<br/> Переводческое реферирование<br/> Лингвориторика<br/> Русский язык как иностранный<br/> Методическая практика<br/> Педагогическая практика</p> |

### 3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Реферирование» относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)», части, формируемой участниками образовательных отношений.

Требования к результатам освоения дисциплины представлены в виде таблицы 2.

Таблица 2

| <b>Компетенции и индикаторы их достижения</b>  |  |   |
|--|--|---|
| Код и наименование компетенции   | Код и наименование индикатора достижения компетенции   | Результат обучения по дисциплине (показатели освоения компетенций)  |
| <b>Профессиональные компетенции</b>  |  |   |
| ПК-1 Способен воспринимать и понимать, а также многоаспектно анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке | ПК-1.1 Демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей   | <p><b>Знать:</b> систему лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные модели и закономерности изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности при реферировании различных видов текстов.</p> <p><b>Уметь:</b> применять систему лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные модели и закономерности изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности при реферировании различных видов текстов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных моделей и закономерностей изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей при реферировании различных видов текстов.</p> |
|  | ПК-1.2 Демонстрирует умение понимать на слух аудиотекст (в целом и выборочно), отражающий различные сферы общения в пределах программного материала; читать аутентичные тексты в пределах программного материала; читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание (глобальное, ознакомительное чтение) или выборочно (поисковое, просмотровое чтение), в том числе читать публицистические, научно-популярные, литературные тексты; выразительно читать вслух оригинальный текст; продуци- | <p><b>Знать:</b> технологию понимания на слух аудиотекстов, отражающих различные сферы общения в пределах программного материала; чтения аутентичных текстов в пределах программного материала; чтения аутентичных текстов разных жанров, понимая их основное содержание или выборочно, в том числе чтения публицистических, научно-популярных, литературных текстов; выразительного чтения вслух оригинального текста; продуцирования высказывания по тематике программы, комментирования прочитанных и прослушанных текстов; орфографически и пунктуационно правильного письма в пределах лексического минимума при реферировании различных видов текстов.</p> <p><b>Уметь:</b> понимать на слух аудиотекст, отражающий публицистический и иной стилистический материал реферирования,</p>  |

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | <p>ровать высказывания по тематике программы, осуществлять комментирование прочитанных и прослушанных текстов; писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума</p> | <p>включая тексты различных сфер общения в пределах программного материала; читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание или выборочно, в том числе читать публицистические, научно-популярные, литературные тексты; выразительно читать вслух оригинальный текст; самостоятельно логически обоснованно строить высказывания по референтным темам, осуществлять комментирование прочитанных и прослушанных текстов в процессе их реферирования.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками понимания на слух аудиотекста, отражающего различные сферы общения в пределах программного материала; чтения аутентичных текстов в пределах программного материала; чтения аутентичных текстов разных жанров, понимая их основное содержание или выборочно, в том числе чтения публицистических, научно-популярных, литературных текстов; выразительного чтения вслух оригинального текста; продуцирования высказывания по тематике программы, комментирования прочитанных и прослушанных текстов; орфографически и пунктуационно правильного письма в пределах лексического минимума при реферировании различных видов текстов.</p> |
|  | <p>ПК-1.3 Демонстрирует владение лексико-грамматическим материалом, определенным программой; навыками восприятия, понимания анализа устной и письменной речи на иностранном языке</p>               | <p><b>Знать:</b> лексический и грамматический материал, определенный программой; навыки восприятия, понимания анализа устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющий эффективно выполнять реферирование предложенных текстов различной стилистической ориентации.</p> <p><b>Уметь:</b> применять лексический и грамматический материал, определенный программой; навыки восприятия, понимания анализа устной и письменной речи на иностранном языке, и позволяющий эффективно справиться с задачами реферирования текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками реализации всей полноты лексико-грамматического запаса, определенного программой, при реферировании устных и письменных текстов на иностранном языке.</p>   |
| <p>ПК-2 Способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в различных</p> | <p>ПК-2.1 Анализирует значение и возможность употребления новых лексических единиц, определенных программой; значения изученных грамматических явлений</p>  | <p><b>Знать:</b> значение и возможность употребления новых лексических единиц, определенных программой; значение изученных грамматических явлений для использования в процессе реферирования текстов.</p>   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>ситуациях общения на изучаемом иностранном языке</p> |   | <p><b>Уметь:</b> анализировать значение и возможность употребления новых лексических единиц, определенных программой, а также значения изученных грамматических явлений в процессе реферирования текстов.<br/> <b>Владеть:</b> навыками анализа значения и возможности употребления новых лексических единиц, определенных программой, а также значения изученных грамматических явлений при реферировании текстов разных жанров.</p>   |
|   | <p>ПК-2.2 Использует способы выражения коммуникативных намерений (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе участия в беседе проблемного характера и дискуссии, участия в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом; выражения своих мыслей в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, выписывании нужной информации из текста</p> | <p><b>Знать:</b> способы выражения коммуникативных намерений (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе участия в беседе проблемного характера и дискуссии, участия в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом; выражения своих мыслей в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, выписывании нужной информации из текста.<br/> <b>Уметь:</b> слушать собеседника и извлекать коммуникативные намерения автора; участвовать в беседе проблемного характера и дискуссии; обсуждать в устном и письменном формате проблемы, озвученные в реферируемом прочитанном /прослушанном тексте; выражать свои мысли в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, реферировании нужной информации из текста.<br/> <b>Владеть:</b> навыками выражения коммуникативных намерений (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе участия в беседе проблемного характера и дискуссии, участия в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом и своих мыслей как в устной форме, так и в письменном виде при составлении тезисов, написании эссе, писем или ином виде реферирования текста.</p> |
|   | <p>ПК-2.3 Осуществляет употребление необходимого для целей коммуникации материала адекватно ситуации общения; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям теку-</p>   | <p><b>Знать:</b> основные способы реализации коммуникативных целей адекватно ситуации общения; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) в процессе реферирования текста.</p>  |

|   |  |  |
|---|--|--|
|   | щего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)  | <p><b>Уметь:</b> отбирать и употреблять необходимые для целей коммуникации дискурсивные средства, позволяющие строить общение в устном или письменном виде адекватно ситуации общения в процессе реферирования текстов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками отбора, реферирования и употребления необходимого для целей коммуникации материала адекватно ситуации общения.</p>   |
| ПК-3 Способен выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка | ПК-3.1 Применяет навыки использования новой информации коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы   | <p><b>Знать:</b> способы отбора, пополнения и использования новой информации иноязычного коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках курса по обучению реферированию текста.</p> <p><b>Уметь:</b> применять навыки использования новой информации коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы при обучении реферированию текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования новой информации коммуникативно-поведенческого и страноведческого при обучении реферированию текста.</p>  |
|   | ПК-3.2. Демонстрирует умение преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения | <p><b>Знать:</b> способы преодоления влияния стереотипов и методики адаптации к изменяющимся условиям при контакте общения с представителями различных культур; этикетные нормы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения в рамках курса реферирования текста.</p> <p><b>Уметь:</b> идентифицировать и преодолевать влияние стереотипов, проявлять гибкость в адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; поддерживать межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения в рамках курса реферирования текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками преодоления влияния стереотипов и адаптирования к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения в рамках изучения курса реферирования текста.</p> |
|   | ПК-3.3 Демонстрирует знание системы знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуа-   | <p><b>Знать:</b> комплексную иерархию этических и нравственных норм поведения представителей иноязычных культур; структуру и модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия в профессиональной среде, а также способы</p>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | ций, типичных сценариях взаимодействия и способностью применять их в общей и профессиональной сферах | <p>практической реализации этических стандартов профессионального общения в рамках изучения курса реферирования текста.</p> <p><b>Уметь:</b> реализовывать на практике этические и нравственные нормы в ходе выполнения работ по реферированию как в формате устного, так и письменного общения; вычленять и объединять в модели социальных ситуаций и наиболее типичных сценариев взаимодействия в профессиональной и общей сферах в рамках изучения курса реферирования текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками осуществления реферирования с учетом этических и нравственных норм ведения дискурса, принятых в инокультурном социуме; моделями социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и способностью применять их в общей и профессиональной сферах в рамках изучения курса реферирования текста.</p> |
|--|--|--|

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1 Тематический план дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Таблица 3 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

| № темы           | Наименование темы дисциплины   | Всего часов | Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы |                      |                     |     |
|------------------|--|-------------|---|----------------------|---------------------|-----|
|                  |  |             | Лекции  | Практические занятия | Лабораторные работы | СРС |
| <b>8 семестр</b> |  |             |   |                      |                     |     |
| 1                | История развития реферирования и аннотирования. Египетские библиотеки и эллинистический период.    | 8           | -   | 4                    | -                   | 4   |
| 2                | Наука и письменность в средние века и эпоху Возрождения. Научные общества и академии в Европе.     | 8           | -   | 4                    | -                   | 4   |
| 3                | Появление термина "реферат" в российской научной литературе. Основы реферирования и аннотирования. | 8           | -   | 4                    | -                   | 4   |
| 4                | Композиционная структура и особенности научных текстов.  | 8           | -   | 4                    | -                   | 4   |

|                  |   |            |   |           |   |            |
|------------------|---|------------|---|-----------|---|------------|
| 5                | Теоретические основы реферирования и аннотирования. Понятие реферата и аннотации.   | 8          | - | 4         | - | 4          |
| 6                | Типы и функции реферата и аннотации.  | 8          | - | 4         | - | 4          |
| 7                | Дедуктивный и индуктивный способы изложения материала.  | 8          | - | 4         | - | 4          |
| 8                | Структура абзаца в тексте.<br>Тема и рема в тексте.   | 8          | - | 4         | - | 4          |
| 9                | Лексико-тематические цепочки в структуре реферата и аннотации.<br>Ключевые фрагменты в тексте.                                      | 8          | - | 4         | - | 4          |
|                  | Зачет с оценкой   | -          | - | -         | - | -          |
|                  | <b>Всего:</b>   | <b>72</b>  | - | <b>36</b> | - | <b>36</b>  |
| <b>9 семестр</b> |   |            |   |           |   |            |
| 1                | Технология составления рефератов и аннотаций. Схема аннотации и методика ее составления. Схема реферата и методика его составления. | 12         | - | 4         | - | 8          |
| 2                | Компрессия материала первоисточника, ее принципы и особенности.   | 12         | - | 4         | - | 8          |
| 3                | Алгоритмы в обучении реферированию. Сущность компрессии материала первоисточника.   | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 4                | Алгоритмы в обучении аннотированию. Сущность компрессии материала первоисточника.   | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 5                | Методы компрессии материала первоисточника при реферировании и аннотировании текста.  | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 6                | Язык реферата и аннотации. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации.                         | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 7                | Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата.  | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 8                | Слова и клише для составления рефератов и аннотаций.  | 12         |   | 4         |   | 8          |
| 9                | Основные обороты, слова и клише, используемые при составлении обзорных рефератов.   | 12         |   | 4         |   | 8          |
|                  | Зачет с оценкой   | -          | - | -         | - | -          |
|                  | <b>Всего:</b>   | <b>108</b> | - | <b>36</b> | - | <b>72</b>  |
| <b>ИТОГО:</b>    |   | <b>180</b> | - | <b>72</b> | - | <b>108</b> |

**4.1.1 Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены.**

#### 4.1.2 Практические занятия

| № п/п            | Наименование темы дисциплины  | Краткое содержание занятия  |
|------------------|---|---|
| <b>8 семестр</b> |   |   |
| 1                | История развития реферирования и аннотирования. Египетские библиотеки и эллинистический период.                                     | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 2                | Наука и письменность в средние века и эпоху Возрождения. Научные общества и академии в Европе.                                      | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 3                | Появление термина "реферат" в российской научной литературе. Основы реферирования и аннотирования.                                  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 4                | Композиционная структура и особенности научных текстов.   | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 5                | Теоретические основы реферирования и аннотирования. Понятие реферата и аннотации.   | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 6                | Типы и функции реферата и аннотации.  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 7                | Дедуктивный и индуктивный способы изложения материала.  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 8                | Структура абзаца в тексте.<br>Тема и рема в тексте.   | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 9                | Лексико-тематические цепочки в структуре реферата и аннотации. Ключевые фрагменты в тексте.   | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| <b>9 семестр</b> |   |   |
| 1                | Технология составления рефератов и аннотаций. Схема аннотации и методика ее составления. Схема реферата и методика его составления. | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 2                | Компрессия материала первоисточника, ее принципы и особенности.   | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 3                | Алгоритмы в обучении реферированию.<br>Сущность компрессии  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |

|   |   |   |
|---|---|---|
|   | материала первоисточника.   | презентация.  |
| 4 | Алгоритмы в обучении аннотированию. Сущность компрессии материала первоисточника.                           | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 5 | Методы компрессии материала первоисточника при реферировании и аннотировании текста.                        | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 6 | Язык реферата и аннотации. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации. | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 7 | Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата.  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 8 | Слова и клише для составления рефератов и аннотаций.  | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |
| 9 | Основные обороты, слова и клише, используемые при составлении обзорных рефератов.                           | Обсуждение темы. Работа с лексическим материалом. Работа с текстовым материалом. Реферирование статьи, его презентация. |

#### 4.1.3 Лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены.

#### 4.1.4 Самостоятельная работа студента

| № п/п            | Наименование темы дисциплины   | Вид СРС   |
|------------------|--|---|
| <b>8 семестр</b> |  |   |
| 1                | История развития реферирования и аннотирования. Египетские библиотеки и эллинистический период.    | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 2                | Наука и письменность в средние века и эпоху Возрождения. Научные общества и академии в Европе.     | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 3                | Появление термина "реферат" в российской научной литературе. Основы реферирования и аннотирования. | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 4                | Композиционная структура и особенности   | Выполнение домашних заданий разнообразного характера  |

|                  |   |   |
|------------------|---|---|
|                  | научных текстов.  | (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций).  |
| 5                | Теоретические основы реферирования и аннотирования. Понятие реферата и аннотации.   | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 6                | Типы и функции реферата и аннотации.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 7                | Дедуктивный и индуктивный способы изложения материала.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 8                | Структура абзаца в тексте.<br>Тема и рема в тексте.   | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 9                | Лексико-тематические цепочки в структуре реферата и аннотации.<br>Ключевые фрагменты в тексте.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| <b>9 семестр</b> |   |   |
| 1                | Технология составления рефератов и аннотаций.<br>Схема аннотации и методика ее составления.<br>Схема реферата и методика его составления. | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 2                | Компрессия материала первоисточника, ее принципы и особенности.   | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 3                | Алгоритмы в обучении реферированию.<br>Сущность компрессии материала первоисточника.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 4                | Алгоритмы в обучении аннотированию.<br>Сущность компрессии материала первоисточника.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 5                | Методы компрессии материала первоисточника при реферировании и аннотировании текста.  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 6                | Язык реферата и аннотации.<br>Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации.                            | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 7                | Основные обороты, используемые при  | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов,                                 |

|   |   |   |
|---|---|---|
|   | составлении аннотации и реферата.   | составление кратких аннотаций).   |
| 8 | Слова и клише для составления рефератов и аннотаций.                              | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |
| 9 | Основные обороты, слова и клише, используемые при составлении обзорных рефератов. | Выполнение домашних заданий разнообразного характера (перевод слов и клише, составление обзорных рефератов, составление кратких аннотаций). |

#### **4.1.5 Интерактивные формы занятий учебным планом не предусмотрены.**

### **4.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **4.2.1 Литература**

1. Науменко, М. Г. Лингвистика текста и переводческое реферирование : учебное пособие / М. Г. Науменко. – Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2021. – 114 с. – ISBN 978-5-9275-3969-7. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/121912.html> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Рогачева, Е. Н. Тексты для реферирования / Е. Н. Рогачева, В. В. Чудина. – Саратов : Вузовское образование, 2013. – 241 с. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/11294.html> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

3. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. – Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. – 72 с. – Текст : электронный. // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/29849.html> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Сакова, О. Я. Аналитико-синтетическая переработка информации. Библиографическое описание информационных ресурсов : учебно-методическое пособие для обучающихся по направлению подготовки 51.03.06 «Библиотечно-информационная деятельность», квалификация (степень) выпускника «бакалавр» / О. Я. Сакова. – Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2020. – 124 с. – ISBN 978-5-8154-0541-7. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/108544.html> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

#### **4.2.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

1. Электронная библиотека Сочинского государственного университета: база данных. – Сочи, [2017- ]. – URL: <http://lib.sutr.ru/> (дата обращения: 30.08.2023). – Текст: электронный.

2. ScienceDirect: полнотекстовая база данных / издательство Elsevier. – URL: <https://www.sciencedirect.com/> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

3. SpringerNature : полнотекстовая база данных / Springer Nature Switzerland AG. Part of Springer Nature. – URL: <https://link.springer.com/> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

4. КонсультантПлюс : справочно-правовая система / Компания «КонсультантПлюс». – Москва, [1997-]. – Режим доступа: локальная сеть СГУ. – Текст: электронный.

#### **4.2.3 Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники**

1. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа». – Саратов, [2010-]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

2. Национальная электронная библиотека (НЭБ): Федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ. – Москва, [2004-]. – Режим доступа: <https://rusneb.ru> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

3. Polpred.com Обзор СМИ: электронно-библиотечная система / Г. Вачнадзе, ООО «ПОЛПРЕД Справочники». – Москва, [1997-]. – URL <https://polpred.com/> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

4. КиберЛенинка : научная электронная библиотека открытого доступа / ООО «Итеос». – Электрон. дан. – Москва, [2014-]. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 30.08.2023). – Текст: электронный.

5. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека / Компания «Научная электронная библиотека» (eLIBRARY.RU). – Москва, [2000-]. – URL: <https://elibrary.ru/> (дата обращения: 30.08.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

#### **4.3 Формы и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине**

Для оценки сформированности компетенций разрабатываются оценочные средства по дисциплине.

Форма и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине раскрывается в фонде оценочных средств, который является отдельным документом.

Оценочные средства по дисциплине содержат:

- материалы для текущего контроля оценки знаний по дисциплине;
- материалы для промежуточного контроля оценки знаний по дисциплине;
- критерии оценивания;
- шкалы оценивания.

Примерные вопросы для подготовки к промежуточной аттестации:

#### **Примерные вопросы к зачету с оценкой по дисциплине «Реферирование» (8 семестр)**

1. История развития реферирования и аннотирования.
2. Египетские библиотеки и эллинистический период.
3. Наука и письменность в средние века и эпоху Возрождения.
4. Научные общества и академии в Европе.

5. Появление термина "реферат " в российской научной литературе.
6. Основы реферирования и аннотирования.
7. Композиционная структура и особенности научных текстов.
8. Теоретические основы реферирования и аннотирования.
9. Понятие реферата и аннотации.
10. Типы и функции реферата и аннотации.
11. Дедуктивный и индуктивный способы изложения материала.
12. Структура абзаца в тексте.
13. Тема и рема в тексте.
14. Лексико-тематические цепочки в структуре реферата и аннотации.
15. Ключевые фрагменты в тексте.

### **Примерные вопросы к зачету с оценкой по дисциплине «Реферирование» (9 семестр)**

1. Технология составления рефератов и аннотаций.
2. Схема аннотации и методика ее составления.
3. Схема реферата и методика его составления.
4. Компрессия материала первоисточника, ее принципы и особенности.
5. Алгоритмы в обучении реферированию.
6. Сущность компрессии материала первоисточника при реферировании.
7. Алгоритмы в обучении аннотированию.
8. Сущность компрессии материала первоисточника при аннотировании.
9. Методы компрессии материала первоисточника при реферировании и аннотировании текста.
10. Язык реферата и аннотации.
11. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации.
12. Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата.
13. Слова и клише для составления рефератов.
14. Слова и клише для составления аннотаций.
15. Основные обороты, слова и клише, используемые при составлении обзорных рефератов.

### **Примерные критерии оценивания результатов освоения дисциплины «Реферирование» при проведении промежуточной аттестации**

Нормы оценки знаний предполагают учёт индивидуальных особенностей обучающихся, дифференцированный подход к обучению, проверке знаний, умений, уровня формирования компетенций в результате освоения изучаемой дисциплины.

В устных и письменных ответах обучающихся при выполнении практических заданий учитываются: глубина знаний по изученному предмету в соответствии с тематическим планом дисциплины, владение необходимыми умениями в объеме программы, логичность изложения материала, включая обобщения, выводы, соблюдение

норм литературной речи, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

**Примерная шкала оценивания ответов обучающегося при проведении промежуточной аттестации по дисциплине (зачет с оценкой):**

Оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал: при ответе на вопрос высказывание логично; формат высказывания выбран правильно; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики; используется грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически отсутствуют грамматические ошибки.

Оценка **«хорошо»** выставляется обучающемуся если он хорошо усвоил программный материал: при ответе на вопрос высказывание в основном логично; имеются отдельные нарушения формата высказывания; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно; имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если при ответе на вопрос он имеет знания только основного материала высказывание не всегда логично; имеются многочисленные ошибки в формате высказывания; использован неоправданно ограниченный словарный запас, использование лексики затрудняет понимания высказывания; часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала: при ответе на вопрос отсутствует логика построения высказывания; формат высказывания не соблюдается; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу; большое количество грамматических ошибок затрудняют понимание высказывания.

## **5 УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ И РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины**

Возможность выразить одну и ту же мысль разными словами лежит в основе компрессии материала при реферировании. В содержании каждой мысли всегда имеется главное и второстепенное, есть причины и следствия, есть логические посылки и есть логические выводы. Все эти элементы составляют содержание всего сообщения, реферирование же призвано передать не все это сообщение, а лишь основную информацию, содержащуюся в нем. Так, если следствия не имеют существенного значения для практического использования, то при реферировании они не находят своего выражения, точно так же могут опускаться различные посылки при сохранении вытекающих из них выводов.

В ходе реферирования обучающимися всегда выполняются две задачи:

- выделение основного и главного в тексте на иностранном или родном языке;
- краткое формулирование этого главного на иностранном или родном языке.

Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения. Экспериментально установлено, что для успешного выполнения этих двух задач обучающимся необходимо пользоваться следующей последовательностью действий:

1. Проводится беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом. Обращается внимание на заголовки, графики, рисунки и т.д.

2. Текст читается вторично более внимательно для ознакомления с общим содержанием и для целостного восприятия. На данном этапе студентами определяются значения незнакомых слов по контексту и по словарю. Необходимо досконально понять все нюансы содержания, разобраться в научно-технической стороне освещаемого вопроса и, если необходимо, то пополнить свои знания по этому вопросу из других доступных источников. Известную помощь обучающимся тут могут оказать различные энциклопедические справочники специальная литература на родном языке.

3. Определяется основная тема текста.

4. Проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие текста, а, следовательно, и основную тему. Абзацы, содержащие информацию по теме, отмечаются знаком (+), где нет существенной информации знаком (-). Абзацы, требующие проведения дополнительного анализа, отмечаются знаком (?). Часто уже сам источник имеет разбивку на главы и разделы.

5. Перечитываются абзацы, вызвавшие трудность в понимании. Если возникает необходимость, делается перевод. После выяснения смысла отрывка он помечается знаком (+) или (-).

6. Распределяется весь материал статьи на три группы по степени его важности:

а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения в реферате (при реферировании первичного текста);

б) выделение второстепенной информации, которую следует передать в сокращенном виде (в виде вторичного текста);

в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить.

7. Определяется ключевая мысль каждого абзаца, отмеченного знаком (+), которая записывается с номером абзаца. Таким образом, обучающимися составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, оставляя на бумаге после каждого пункта плана свободное место для последующего формулирования главной мысли этого раздела. Назывные предложения плана легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль, что и составляет сущность самого реферирования. Главная мысль и доказательства записываются одним или двумя краткими предложениями. Завершив таким образом обработку всех пунктов плана, студентам необходимо сформулировать главную мысль всего первоисточника, если это не сделано самим автором.

В конце обучающимся необходимо обязательно выразить свое мнение относительно поднятой проблемы. Максимально использовать вводные выражения.

## 5.2 Организация самостоятельной работы студента по дисциплине

Самостоятельная работа студента является ключевой составляющей учебного процесса при обучении реферированию разных видов текстов, которая определяет формирование навыков, умений и знаний, приемов познавательной деятельности и обеспечивает интерес к творческой работе.

Организация самостоятельной работы студентов осуществляется по трем направлениям:

- определение цели, программы, плана задания или работы;
- со стороны преподавателя студенту оказывается помощь в технике изучения материала, подборе литературы для ознакомления и написания аннотации, проекта, реферата;
- контроль усвоения знаний, приобретения навыков по дисциплине, оценка выполненной работы.

Мерами по обеспечению выполнения обучающимися всех видов самостоятельной работы являются:

- наличие раздаточного материала, комплектов индивидуальных заданий, учебно-методических материалов со списком рекомендуемой литературы, рекомендаций по решению поставленных задач и т.п.;
- обеспечение учебно-методической и справочной литературой всех видов самостоятельной работы.

## 5.3 Особенности преподавания дисциплины

При реализации дисциплины «Реферирование» применяются образовательные технологии, классифицируемые:

### **по видам учебной работы:**

- практическое занятие – это занятие, проводимое под руководством преподавателя в учебной аудитории, направленное на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами самостоятельной работы, которое формирует практические умения (вычислений, расчетов, использования таблиц, справочников и т.д.) Практические занятия проводятся в виде: реферирования статей и их презентаций, выполнения аннотаций к текстам различного характера, работе с текстовым и лексическим материалом;

- самостоятельная работа студентов – это вид деятельности, при котором в условиях систематического уменьшения прямого контакта с преподавателем студентами выполняются учебные задания;

- организация и проведение консультаций;
- проведение зачета с оценкой.

### **по методам и принципам организации обучения:**

- методы проблемного и проектного обучения – это система научно обоснованных методов и средств, применяемая в процессе обучения, которая предполагает создание под руководством преподавателя проблемных ситуаций и активную самостоятельную деятельность обучающихся по их разрешению с целью, в первую очередь,

интеллектуального и творческого развития обучающихся, а также овладения ими знаниями, навыками, умениями и способами познания;

- исследовательские методы, заключающиеся в постановке преподавателем познавательных и практических задач, требующих самостоятельного творческого решения;

- объяснительно-иллюстративные методы, состоящие в том, что преподаватель сообщает готовую информацию разными средствами, а студенты воспринимают, осознают и фиксируют в памяти эту информацию;

- тренинговые методы – это деятельность, направленная на приобретение знаний, умений и навыков, коррекцию и формирование способностей и установок у обучающихся, необходимых для успешного выполнения профессиональной деятельности;

- участие студентов в научных исследованиях, конкурсах, выставках, олимпиадах, конференциях.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

**Информационные технологии:** использование электронных образовательных ресурсов (электронный конспект, размещенный во внутренней сети или т.п.) при подготовке к практическим занятиям.

**Работа в команде:** совместная работа студентов в группе.

В реализации программы дисциплины предполагается использование интерактивных форм и методов обучения.

#### 5.4 Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Практические занятия: презентационная техника (ноутбук, проектор), программное обеспечение.

2. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет, рабочие места обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

|  | Перечень ПО   |
|--|---|
|  | Microsoft Windows 7 Professional  |
|  | Microsoft Office Professional Plus<br>Состав продукта: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Outlook, Microsoft Publisher, Microsoft Access, Microsoft OneNote, Microsoft InfoPath.<br>Архиватор 7-zip. Бесплатное программное обеспечение.<br>Справочно-правовая система Консультант Плюс |

При организации занятий, текущей и промежуточной аттестации с применением

электронного обучения и дистанционных образовательных технологий используются различные электронные образовательные ресурсы и онлайн сервисы, входящие в состав ЭИОС СГУ.

Дистанционная поддержка дисциплины: для обмена информацией с преподавателем используется электронная почта кафедры РГиРФ: [sutr35@mail.ru](mailto:sutr35@mail.ru).

### **5.5 Методическое обеспечение образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Условия организации и содержание обучения и контроля знаний инвалидов и обучающихся с ОВЗ по дисциплине «Реферирование» определяются программой дисциплины, адаптированной при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Организация обучения, текущей и промежуточной аттестации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Исходя из психофизического развития и состояния здоровья студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ, организуются занятия совместно с другими обучающимися в общих группах, используя социально-активные и рефлексивные методы обучения создания комфортного психологического климата в учебной группе или, при соответствующем заявлении такого обучающегося, по индивидуальной программе, которая является модифицированным вариантом основной рабочей программы дисциплины. При этом содержание программы дисциплины не изменяется. Изменяются, как правило, формы обучения и контроля знаний, образовательные технологии и дидактические материалы.

Обучение студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ также может осуществляться индивидуально и/или с применением дистанционных технологий.

Дистанционное обучение обеспечивает возможность коммуникаций с преподавателем, а также с другими обучаемыми посредством вебинаров (например, с использованием программы Skype), что способствует сплочению группы, направляет учебную группу на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения.

В учебном процессе для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ применяются мультимедийные и специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, обеспечивается выпуск альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт), электронных образовательных ресурсов в формах, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся, наличие необходимого материально-технического оснащения.

Подбор и разработка учебных материалов производится преподавателем с учетом того, чтобы студенты с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ фонд оценочных средств по дисциплине, позволяющий оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности компетенций, предусмотренных учебным планом и рабочей

программой дисциплины, адаптируется для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении аттестации.

**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),  
профиль «Иностранный язык и иностранный язык»  
бакалавр**

**АННОТАЦИЯ**

рабочей программы дисциплины

**Реферирование**

Дисциплина части, формируемой участниками образовательных отношений

*Очная форма обучения*

Составители аннотации – Пьянкова Т.В., к. филол. н., доцент кафедры РГиРФ \_\_\_\_\_

|   |   |
|---|---|
| <b>Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / час.)</b>                       | 5/ 180  |
| <b>Цель изучения дисциплины</b>   | Овладение теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста первого иностранного языка, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.  |
| <b>Содержание дисциплины</b><br><i>(основные темы, разделы, модули)</i> | История развития реферирования и аннотирования. Египетские библиотеки и эллинистический период. Наука и письменность в средние века и эпоху Возрождения. Научные общества и академии в Европе. Появление термина «реферат» в российской научной литературе. Основы реферирования и аннотирования. Композиционная структура и особенности научных текстов. Теоретические основы реферирования и аннотирования. Понятие реферата и аннотации. Типы и функции реферата и аннотации. Дедуктивный и индуктивный способы изложения материала. Структура абзаца в тексте. Тема и рема в тексте. Лексико-тематические цепочки в структуре реферата и аннотации. Ключевые фрагменты в тексте. Технология составления рефератов и аннотаций. Схема аннотации и методика ее составления. Схема реферата и методика его составления. Компрессия материала первоисточника, ее принципы и особенности. Алгоритмы в обучении реферированию. Сущность компрессии материала первоисточника. Алгоритмы в обучении аннотированию. Сущность компрессии материала первоисточника. Методы компрессии материала первоисточника при реферировании и аннотировании текста. Язык реферата и аннотации. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации. Основные обороты, используемые при составлении аннотации и реферата. Слова и клише для составления рефератов и аннотаций. Основные обороты, слова и клише, используемые при составлении обзорных рефератов. |
| <b>Формируемые компетенции (коды)</b>                                   | ПК-1, ПК-2, ПК-3  |
| <b>Дисциплины, участвующие в формировании компетенции</b>               | Лексикология<br>Стилистика<br>Теория и практика перевода<br>Латинский язык и античная культура<br>Домашнее чтение   |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>Методика обучения иностранному языку<br/> Реферирование<br/> Теоретическая грамматика<br/> Теоретическая фонетика<br/> Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)<br/> Регионоведение<br/> Государственное устройство страны изучаемого языка<br/> Введение в переводоведение<br/> Переводческое реферирование<br/> Лингвориторика<br/> Русский язык как иностранный<br/> Методическая практика<br/> Педагогическая практика</p>  |
| <p><b>Коды и наименование индикатора достижения компетенции</b></p> | <p>ПК-1.1 Демонстрирует владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p> <p>ПК-1.2 Демонстрирует умение понимать на слух аудиотекст (в целом и выборочно), отражающий различные сферы общения в пределах программного материала; читать аутентичные тексты пределах программного материала; читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание (глобальное, ознакомительное чтение) или выборочно (поисковое, просмотровое чтение), в том числе читать публицистические, научно-популярные, литературные тексты; выразительно читать вслух оригинальный текст; продуцировать высказывания по тематике программы, осуществлять комментирование прочитанных и прослушанных текстов; писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума</p> <p>ПК-1.3 Демонстрирует владение лексико-грамматическим материалом, определенным программой; навыками восприятия, понимания анализа устной и письменной речи на иностранном языке</p> <p>ПК-2.1 Анализирует значение и возможность употребления новых лексических единиц, определенных программой; значения изученных грамматических явлений</p> <p>ПК-2.2 Использует способы выражения коммуникативных намерений (запрос и сообщение информации, выражение мнения), в том числе участия в беседе проблемного характера и дискуссии, участия в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным текстом; выражения своих мыслей в письменной форме при написании сочинений, эссе, писем, планов, составлении тезисов, выписывании нужной информации из текста</p> <p>ПК-2.3 Осуществляет употребление необходимого для целей коммуникации материала адекватно ситуации общения; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> |

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
|                                       | <p>ПК-3.1 Применяет навыки использования новой информации коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы</p> <p>ПК-3.2. Демонстрирует умение преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p> <p>ПК-3.3 Демонстрирует знание системы знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и способностью применять их в общей и профессиональной сферах</p> |
| <b>Образовательные технологии</b>     | Практические занятия, самостоятельная работа студентов   |
| <b>Форма промежуточной аттестации</b> | Зачет с оценкой  |